

第 87/2004 號行政長官批示

鑑於判給向 José Lei 租賃澳門嘜囉園路 11 至 21 號昌龍工業大廈 “AR/C” 及 “BR/C” 獨立單位予財政局使用，租賃期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與 José Lei 訂立租用澳門嘜囉園路 11 至 21 號昌龍工業大廈 “AR/C” 及 “BR/C” 獨立單位的租賃合同，金額為 \$1,872,000.00（澳門幣壹佰捌拾柒萬貳仟元整），並分段支付如下：

2004 年	\$ 792,000.00
2005 年	\$ 864,000.00
2006 年	\$ 216,000.00

二、二零零四年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第十二章「共用開支」的經濟分類「02.03.04.00 資產租賃」帳目之撥款支付。

三、二零零五年及二零零六年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、每一年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零四年四月十九日

代理行政長官 陳麗敏

第 88/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准法務公庫二零零四年財政年度之第一補充預算，金額為 \$62,955,348.95（澳門幣陸仟貳佰玖拾伍萬伍仟叁佰肆拾捌圓玖角伍分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年四月十九日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 87/2004

Tendo sido adjudicada a José Lei, a celebração do contrato de arrendamento das fracções autónomas «AR/C» e «BR/C», do Edifício Industrial «Cheong Long», sito no Ramal dos Mouros, n.ºs 11 a 21, em Macau, destinadas ao uso da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo prazo de arrendamento se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com José Lei, para o arrendamento das fracções autónomas «AR/C» e «BR/C», do Edifício Industrial «Cheong Long», sito no Ramal dos Mouros, n.ºs 11 a 21, em Macau, pelo montante de \$ 1 872 000,00 (um milhão, oitocentas e setenta e duas mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2004	\$ 792 000,00
Ano 2005	\$ 864 000,00
Ano 2006	\$ 216 000,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba inscrita no Capítulo 12.º «Despesas Comuns», rubrica «Locação de bens», com a classificação económica 02.03.04.00 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2005 e 2006, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

19 de Abril de 2004.

A Chefe do Executivo, interina, Florinda da Rosa Silva Chan.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$ 62 955 348,95 (sessenta e dois milhões, novecentas e cinquenta e cinco mil, trezentas e quarenta e oito patacas e noventa e cinco avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Abril de 2004.

A Chefe do Executivo, interina, Florinda da Rosa Silva Chan.

法 務 公 庫
Cofre dos Assuntos de Justiça

二 零 零 四 財 政 年 度 第 一 補 充 預 算

1.º Orçamento suplementar relativo ao ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importâncias
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	\$ 62,955,348.95
	經常開支 Despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 62,955,348.95

行政委員會於二零零四年三月二十五日之會議通過——主
席：張永春——委員：甄倩敏——委員：李勝里

Aprovado pelo Conselho Administrativo, na sessão de 25 de
Março de 2004. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — A Vo-
gal, *Ian Sin Man* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 89/2004 號行政長官批示

鑑於判給乘風土木工程顧問有限公司執行「嘉模護養院及黑
沙環衛生中心工程監察」工作的執行期跨越一財政年度，因此必
須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日
第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與乘風土木工程顧問有限公司訂立「嘉模護養院及
黑沙環衛生中心工程監察」工作的執行合同，金額為\$1,711,000.00
(澳門幣壹佰柒拾壹萬壹仟元整)，並分段支付如下：

2004 年	\$ 1,062,000.00
2005 年	\$ 649,000.00

二、二零零四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政
預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.03.00.00.09、次項目
4.030.023.03 的撥款支付。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2004

Tendo sido adjudicada à Sociedade de Consultadoria em En-
genharia Civil, Limitada, a prestação dos serviços de «Fiscaliza-
ção da Obra da Empreitada das Novas Instalações do Asilo de
Nossa Senhora do Carmo e Centro de Saúde da Areia Preta»,
cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano eco-
nómico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro,
com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15
de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Sociedade de
Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada, para a prestação
dos serviços de «Fiscalização da Obra da Empreitada das Novas
Instalações do Asilo de Nossa Senhora do Carmo e Centro de
Saúde da Areia Preta», pelo montante de \$ 1 711 000,00 (um
milhão, setecentas e onze mil patacas), com o escalonamento
que a seguir se indica:

Ano 2004	\$ 1 062 000,00
Ano 2005	\$ 649 000,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba ins-
crita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código econó-
mico 07.03.00.00.09, subacção 4.030.023.03, do Orçamento da
Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.